



JAARVERSLAG 2020 STICHTING ISRAËL EN DE BIJBEL

RSIN (fiscaalnummer): 002923968

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE78 0631 2873 3886

## 1. De doelstelling van Israël en de Bijbel is tweeledig:

- De Bijbel voor Israël: de verspreiding van het Evangelie van Jezus Christus door middel van de aanbidding van de Heilige Schrift aan het Joodse volk in binnen- en buitenland. Bij dit werk wordt de geestelijke en materiële nood onder Messiaanse gelovigen niet uit het oog verloren;
- De Bijbel over Israël: het wekken van liefde en belangstelling onder de christenheid voor Israël en voor de grote plaats die volk en land innemen in Gods heilsplan.

## 2. Actueel beleidsplan:

De verspreiding van Gods Woord in diverse landen blijft de hoogste prioriteit van de stichting. Naast de actieve aanbidding van Gods Woord door medewerkers en vrijwilligers aan Joodse gemeenschappen in diverse landen, worden ook steeds meer Bijbelaanvragen vanuit de Joodse wereld vervuld.

### 2.1. De Bijbel voor Israël

Voor de verspreiding van Gods Woord wordt voornamelijk gebruik gemaakt van tweetalige Oude en Nieuwe Testamenten, met op de ene pagina de Hebreeuwse tekst en op de tegenoverliggende pagina de landstaal. In deze vorm zijn Nieuwe Testamenten beschikbaar in dertien verschillende talen en Tenachs (Oude Testamenten) in acht verschillende talen. Daarnaast zijn er nog twee ééntalige edities van de Tenach beschikbaar.

Er is een nauwe samenwerking met de Engelse Society for Distributing Hebrew Scriptures (SDHS), de Israëlische Bijbelgenootschap (Bible Society in Israël), die deels samen met Israël en de Bijbel voor de uitgaven zorg draagt.

Aansluitend op de verspreiding van de Bijbel onder het Joodse volk, wordt ook onderwijs uit de Bijbel gegeven aan Joodse gelovigen en belangstellenden. Hiervoor wordt periodiek een gratis Russisch magazine uitgegeven en vinden er Bijbelstudies en seminars plaats in Oost-Europa.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

Uit de verspreiding en het onderwijs van Gods Woord is als vanzelfsprekend ook praktische hulpverlening voortgekomen. Zo worden voor Messiaanse gemeenten en andere noodlijdende Joodse gemeenschappen in voornamelijk Oost-Europa jaarlijks hulpacties georganiseerd door de Werkgroep Handreiking, welke onderdeel is van Stichting Israël en de Bijbel. In de zomermaanden wordt een Bijbelzomerkamp georganiseerd voor de minder bedeeden in Oost-Europa. Ook hier liggen bijbelverspreiding, onderwijs en materiële hulpverlening in elkaars verlengde.

## 2.2. De Bijbel over Israël

De Stichting geeft Bijbelse informatie over volk en land van Israël middels

- het IB Magazine van 24 pagina's, dat in 2020 zes keer per jaar verscheen;
- het IB Nieuws, nu ook A4 en 8 pagina's, dat vier keer per jaar verscheen. Abonnees op IB Magazine ontvangen dit samen met het magazine en de nieuwsbrief is gratis beschikbaar voor individuele belangstellenden die niet aan het lezen van het IB Magazine toekomen, maar ook voor meelevende gemeenten en kringen;
- het IB Nieuws als digitale variant;
- voorlichtingsbijeenkomsten, een jaarlijkse Ontmoetingsdag (voorheen Landdag), conferenties, beurzen, website en christelijke evenementen;
- Via de website [israelendebijbel.nl](http://israelendebijbel.nl) kunnen bezoekers meer informatie krijgen over en een abonnement nemen op het IB Magazine, boeken bestellen via de webshop, meer te weten komen over het kinderwerk en jongerenwerk en er zijn veel artikelen, audiostudies, podcasts en video's te vinden.

Het jongerenwerk heeft als doel om ook bij jongeren de Bijbelkennis te vergroten, zodat zij de God van Israël en het volk Israël beter zullen leren kennen en liefhebben. Er zijn verschillende multimediapresentaties beschikbaar en nieuwe presentaties blijven in ontwikkeling. Verder worden er avonden voor jongeren georganiseerd waar teamleden presentaties geven. Het jongerenwerk speelde ook een belangrijke rol bij de promotie van het werk van Israël en de Bijbel via o.a. evenementen.

Onder de naam IB Studiehuis worden regelmatig cursussen verzorgd, waarin Gods plan met Israël een centrale plaats inneemt.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

Onder de naam 'de Boekentafel' vindt overdracht plaats van geschreven Bijbelse informatie over Israël, via de leeuurtafels tijdens conferenties, lezingen en via de website.

### 3. Samenstelling bestuur:

- H.C. Honigh (voorzitter)
- E.M. van der Ent (secretaris/penningmeester)
- M. Van Laere (algemeen lid)
- P. van der Lugt (algemeen lid; voorzitter van de werkgroep "Handreiking")
- F.M. Visser (algemeen lid)
- C. Bos (algemeen lid)
- P.J.B. Heijms (algemeen lid)

### 4. Beloningsbeleid:

De bestuursfuncties zijn allen vrijwilligersfuncties en ontvangen hiervoor dan ook geen salariering. Een eventuele vrijwilligersvergoeding zoals die door de Belastingdienst wordt beschreven kan wel als gift worden terug geschonken aan de Stichting. Voor de beloning van de medewerkers in loondienst van de Stichting wordt het cao Zorg en Welzijn als uitgangspunt genomen.

### 5. Organisatie:

De statuten zijn laatst 15 april 1998 gewijzigd. De Stichting is bij de kamer van Koophandel ingeschreven onder nummer 41178054. De Stichting opereert onder de status van ANBI.

De voorzitter en secretaris/penningmeester vormen het dagelijks bestuur.

Het bestuur heeft een stimulerende, begeleidende en controlerende functie in de realisatie van de doelstellingen. Bijdragen vanuit het bestuur in de activiteiten van de Stichting bestaan o.a. uit: boekhouding, redactie magazines, samenstelling Engelse gebedsbrieff en onderwijs.

- **Directeur**

De directeur is belast met de verantwoordelijkheid over de uitvoering van het beleid zoals dat tot uitdrukking komt in de dagelijkse werkzaamheden op het centraal kantoor in Harmelen, het kantoor in Kiev en werkzaamheden van het team van (vrijwillige) medewerker(st)ers.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

Het beleid wordt in overleg tussen het bestuur en de directeur bepaald.

De directeur is zonder overleg met het dagelijks bestuur bevoegd tot het doen van financiële transacties tot een maximumbedrag van € 5.000,-.

- **Medewerkers in Loondienst**

De Stichting had zes medewerkers (4,8 FTE) in loondienst op het hoofdkantoor in Harmelen. Verder had de Stichting een 0-uren contracten met een persoon die uiteenlopende werkzaamheden uitvoert. Verder heeft de Stichting twee medewerkers (1 FTE) werkzaam op het kantoor in Kiev, in Oekraïne om het werk in Oost Europa vorm te geven.

- **Vrijwilligers**

Voor de uitvoering van het beleid staat een kring van vrijwilligers ter beschikking, die op de volgende terreinen actief zijn: Bijbelverspreiding, abonneeadministratie, publiciteit, redactionele werkzaamheden, vertaalwerk en correspondentie, ontwikkeling van noodzakelijke software, schoonmaakwerkzaamheden.



## 6. VERSLAG UITGEOEFENDE WERKZAAMHEDEN:

### *BIJBELVERSPREIDING:*

De bijbelverspreiding heeft door de corona situatie vanaf half maart 2020 veel te lijden gehad van de wereldwijde beperkende maatregelen. Reizen moesten worden geannuleerd en plannen bijgesteld. Alleen de bijbelaanvragen via internet konden het hele jaar door gaan.

- **Jiddische projecten**

#### *Revisie Jiddisch Nieuw Testament*

De Jiddische vertaling van het Nieuwe Testament (Einspruch vertaling) is erg gedateerd. Vandaar dat we dit jaar begonnen zijn met een eerste revisie van de Jiddische tekst. De vocaaltekens worden aangepast naar het Jiddisch zoals dat tegenwoordig door ultraorthodoxe Joden wordt gebruikt. Daarnaast worden archaische woorden verklaard in voetnoten. Dit project zal nog enkele jaren duren. Het Mattheüsevangelie is klaar en bevat ruim 1400 voetnoten en tekstverwijzingen.

#### *Jiddische websites*

- Er is een website gebouwd waar de Jiddische tekst van het Nieuwe Testament op komt te staan. Het Mattheüsevangelie is inmiddels beschikbaar, andere bijbelboeken volgen. Naast Jiddisch staat het Nieuwe Testament er ook in het Hebreeuws op.
- Er zijn voorbereidingen getroffen voor een tweede Jiddische website die verbonden is aan de Hebreeuws-Jiddische uitgave van de Hebreeënbrieff (in 2018 gedrukt). Prof. dr. Pieter Siebesma heeft een serie artikelen geschreven met thema's in de Hebreeënbrieff, waarin hij de brug slaat van het ultraorthodoxe denken naar de Messias. Deze artikelen zijn vertaald naar het Jiddisch. Zodra de revisie van de Jiddische tekst van de Hebreeënbrieff klaar is kan de website online.

- **Israël**

Begin 2020 zijn nog twee echt)paren in Israël geweest voor de Bijbelverspreiding. Het tweede echtpaar is langer in Israël gebleven in verband met de lockdown. Vanaf eind maart moesten helaas alle reizen worden geannuleerd. Halverwege 2020 is een jong Israëliësch echtpaar (op proef) bij het werk betrokken geraakt. Zij hebben veel contacten kunnen leggen met werkers in Israël en ook een groot aantal backpackbijbels kunnen verspreiden onder wandelaars van de zogenaamde 'Israel National Trail'. Onder de wandelaars bevonden zich dit jaar veel jongeren die normaal net na hun militaire dienst naar het buitenland zouden zijn afgereisd, maar door Covid-19 hun plannen moesten bijstellen.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE78 0631 2873 3886

De hoop was dat er meerdere echtparen naar Israël zouden kunnen en dat we eind 2020 nog met een kleine groep jongeren naar Israël konden gaan voor de bijbelverspreiding, maar ook deze reizen hebben we moeten annuleren.

- **Amerika (New York City)**

Voor april stond weer een visiereis naar Brooklyn, New York gepland, onder leiding van Christian Stier en Pieter Siebesma, in samenwerking met de organisatie 'Life in Messiah'. Deze reis hebben wij moeten annuleren, omdat begin april Amerika de grenzen sloot voor reizigers vanuit de Schengenlanden i.v.m. de corona situatie.

In november hebben Christian Stier en Pieter Siebesma weer deel kunnen nemen aan een conferentie (via Zoom) voor werkers onder de Charediem. Tijdens de conferentie is er een presentatie gegeven over de revisie van het Jiddische Nieuwe Testament. Ook is de nieuwe de Jiddische website van het Nieuwe Testament gepresenteerd.

- **Oekraïne en Wit-Rusland**

Sergey en Lesya Dariy, die als fulltime medewerkers het kantoor in Kiev beheren, zetten zich in voor de bijbelverspreiding, alsmede voor geloofsopbouw in de Messiaanse gemeenten en kringen. Toen veel samenkomsten werden afgelast, kreeg Sergey Dariy de mogelijkheid om via Trans World Radio Bijbelstudies te geven en ook via Zoom. In september hebben Sergey en Lesya de Oekraïense plaats Uman bezocht, waar veel ultraorthodoxe pelgrims Rosj Hasjana vieren. Ze konden verschillende Jiddische Bijbels weggeven.

- **Bijbelseminars Oost-Europa**

Januari 2020 heeft Piet van der Lugt, samen met Sergey Dariy Bijbelstudies en seminars gegeven voor met name Joodse gelovigen in Oost-Europa. Eind 2020 hebben zij vanwege de coronabeperkingen verschillende studies via zoom gegeven.

- **Aanvragen via Jewish Testimonies**

Op deze website staan inmiddels in zeven talen (Nederlands, Engels, Frans, Spaans, Portugees, Russisch en Hebreeuws) getuigenissen van Joodse mensen die tot geloof in hun Messias zijn gekomen. De dagelijkse Bijbelaanvragen via jewishtestimonies.com komen vanuit de hele wereld en van Joodse mensen met heel verschillende achtergronden.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

- **Overige landen**

Finland, Engeland, India (onze contactpersonen daar), Zwitserland, Spanje (onze contactpersoon daar).

- **Russische magazine**

In 2020 is een nieuw Russisch magazine uitgekomen, met als thema 'Ik ben met u' (n.a.v. het Bijbelboek Haggai).

- **Hulpverlening Handreiking**

De actiebrief van de werkgroep Handreiking is naar een aantal gemeenten verzonden, met het verzoek om verarmde gelovigen in Messiaanse gemeenten met giften te ondersteunen. Met de giften worden ter plaatse voor hen voedselpakketten samengesteld en medicijnen gekocht. De behoefte aan geld voor medicijnen is erg toegenomen. Vanwege corona was het helaas niet mogelijk om in de zomer een gezinskamp in Oekraïne te organiseren.

## *HET WEKKEN VAN LIEFDE EN BELANGSTELLING ONDER DE CHRISTENHEID*

- **Nederlandse IB Magazine en IB Nieuws**

In 2020 zijn zes IB Magazines van 24 pagina's verschenen en vier IB Nieuws van 8 pagina's. De lay-out werd door David van Wijck verzorgd, drukwerk en verzending werd door 'D&DJ Communicatie' in Montfoort verzorgd. De abonnementsprijs bleef € 12,50 per jaar. Het bovengenoemde IB Nieuws, nu 8 pagina's A4, was ook dit jaar weer gratis beschikbaar voor gemeenten, kringen en donateurs.

- **Digitale nieuwsbrief**

In 2020 hebben wij zo om de twee a drie weken een nieuwsbrief per mail verstuurd naar een groeiend aantal ontvangers.

- **Podcasts**

Sinds februari 2020 hebben wij elke twee weken podcasts uitgebracht met Bijbelstudies, Israël-gerelateerde onderwerpen, interviews met veldwerkers, etc.

- **Samenkomsten**

In verschillende gemeenten zijn Bijbelstudies gehouden en/of presentaties gegeven over het werk van Stichting Israël en de Bijbel. Tijdens de lockdown zijn een aantal



samenkomsten afgelast, maar veel studies konden online toch doorgang vinden.

Ook is er lesgegeven aan de bijbelschoolstudenten van Gospel Mission in Amerongen.

- **Videostudies**

In 2020 zijn we begonnen met het opnemen van Bijbelstudies op video. Vanaf maart hebben we via ons YouTubekanaal een aantal videostudies online gezet. Zo is er nu een zevendelige serie over het Mattheüsevangelie en een twaalfdelige serie over de samengestelde namen van God.

- **IB-Ontmoetingsdag**

Vanwege de coronamaatregelen was het dit jaar niet mogelijk een ontmoetingsdag te houden en hebben wij via YouTube een 'webinar' verzorgd. Met onder andere een terugblik op de bijbelverspreiding van het afgelopen jaar, korte interviews met veldwerkers en meer informatie over onze projecten.

- **IB-Themadag België**

Vanwege corona hebben wij in 2020 geen themadag in België kunnen houden.

- **IB Studiejaar**

In 2020 is er geen verkorte versie van het studiejaar gehouden. Het stond in de planning om januari 2021 met een nieuwe cursus van start te gaan, maar deze is vanwege de coronabeperkingen inmiddels twee keer uitgesteld en staat nu op de planning voor oktober 2021.

- **Israël-conferenties**

Van 17 tot 18 januari is in het Vierhouterbos een tweedaagse conferentie voor jongeren gehouden met als thema 'wegwijs in de profetieën'.

Van 4 tot 6 september is in Ter Apel een conferentie geweest over het thema "De zeven IK BEN-uitspraken van Israëls Messias"

- **Lectuur**

Naar aanleiding van de conferentie in 2019 in Ter Apel is ook een bijbelstudieboekje over Haggai verschenen.





- **Eigen Bijbeluitgaven**

In 2020 zijn er geen Bijbels in eigen beheer gedrukt.

## 7. Financieel beleid

- **Werving van financiële middelen**

Stichting Israël en de Bijbel is hoofdzakelijk afhankelijk van giften die door de achterban via banktransfers worden overgemaakt. Naast deze inkomsten zijn er inkomsten via collecten die gehouden worden tijdens de verschillende samenkomsten. Het abonnementsgeld van €12,50 per jaar zorgt voor inkomsten om (een gedeelte van) de kosten van het *IB Magazine* te bekostigen. Deze inkomsten zijn in principe niet hoger dan de kosten die gemaakt worden voor het uitgeven van dit magazine. Dit geldt ook voor de inkomsten rond de *Boekentafel* en het *IB Studiehuis*.

- **Beheer van het vermogen**

De liquide reserves worden beheerd op spaarrekeningen van Nederlandse banken. Dit geld zal niet worden toegepast voor risicovolle beleggingen zoals bijvoorbeeld obligaties, aandelen, of andere financiële producten.

- **Besteding van het vermogen**

De Stichting heeft statutair geen enkele winstdoelstelling, ook niet voor haar individuele werkgroepen. De inkomsten van de Stichting worden voor meer dan 90% besteed aan het bereiken van haar doelstellingen. De overige inkomsten worden ingezet om een verantwoorde administratie te kunnen voeren.

## 8. Overige gegevens

- **Samenwerkingsverbanden**

De Stichting kent geen statutaire samenwerkingsverbanden. Samenwerking met andere Stichtingen vindt alleen zo nodig en op incidentele basis plaats. In het Bijbelverspeidingswerk wordt alleen regelmatig samengewerkt met de SDHS, waarvan ook de Bijbels ter verspreiding grotendeels betrokken worden.

Verder is er een samenwerkingsverband met LCJE (Lausanne Consultation on Jewish Evangelism) voor het uitwisselen van kennis en netwerkcontacten.



# Israël en de Bijbel

Voor de werkzaamheden in Kiev heeft de Stichting een samenwerking met de Stichting Israël en de Bijbel aldaar. Deze stichting is opgericht ten behoeve van de aanschaf van het kantoorpand en heeft uitsluitend als taak het beheren van het onroerend goed.

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886



## 9. Financiële gegevens over boekjaar 2020

### BALANS PER 31-12-2020 (BEDRAGEN \*1000 €)

Activa	31/12/2020
<i>Vaste Activa</i>	
Materiele vaste activa	383
<i>Vlottende activa</i>	
Voorraden, vorderingen, en liquide middelen	575
<b>Totaal Activa</b>	<b>958</b>

Passiva	31/12/2020
<i>Eigen vermogen</i>	
Algemene reserve	827
Bestemmingsreserve projecten	62
Voorzieningen	40
Langlopende schulden	0
Kortlopende schulden	29
<b>Totaal Passiva</b>	<b>958</b>

### Toelichting

- Materiële vaste activa bestaan uit:
  - gebouwen en terreinen van het kantoor in Harmelen
  - het wagenpark in Nederland en Oekraïne. Voor het wagenpark in Nederland is een auto vervangen.
  - Inventaris
  - Ontwikkeling over 2020 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	373
Bij: Investerings	26
Af: Afschrijvingen/desinvesterings	16
Boekwaarde 31 december	383



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

- Vlottende activa 2020 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	487
Bij: saldo	87
Boekwaarde 31 december	575

- Eigen vermogen 2020 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	786
Bij: saldo staat baten en lasten minus mutatie voorzieningen	28
Boekwaarde 31 december	814

- Bestemmingsreserve projecten:

Boekwaarde 1 januari	0
Bij: mutatie	62
Boekwaarde 31 december	62

- De volgende projecten staan gepland voor 2021:

Omschrijving	Bedrag (*1000 €)
1. Project Mattheüsevangelie	12
2. Project ESV uitgave	30
3. Project ontwikkeling veldwerkers Israël	20
Totaal:	62

- Voorzieningen:

- Voorzieningen zijn opgenomen voor Handreiking<sup>1</sup> en de Pensioenvoorziening voor de medewerkers in Kiev en zagen er voor 2020 als volgt uit (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	38
Toevoeging/Ontrekking	2
Boekwaarde 31 december	40

<sup>1</sup> Voor Messiaanse gemeenten en andere noodlijdende Joodse gemeenschappen in voornamelijk Oost Europa worden jaarlijks hulpacties georganiseerd door de *Werkgroep Handreiking*, die onderdeel is van *Israël en de Bijbel*. In de zomermaanden wordt er een Bijbelzomerkamp georganiseerd.



## Israël en de Bijbel

- De voorgaande jaren was er ook een voorziening voor het Russisch Magazine. Zoals besloten door het bestuur is deze opgeheven en aan de algemene reserve toegevoegd. De baten en lasten voor het Russisch Magazine zijn uit de algemene middelen bekostigd.
- Kortlopende schulden bestonden uit crediteurenposten die op 31-12-2020 openstonden.

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886



## STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2020

Baten (bedragen *1000 €)	2020
Giften	466
Overige inkomsten	52
<b>Totaal baten</b>	<b>518</b>

Lasten (bedragen *1000 €)	2020
Bijbelverspreiding	40
Handreiking <sup>2</sup>	21
Visieverspreiding	35
Evenementkosten	1
Reiskosten	21
Afschrijvingen	15
Kantoorkosten	52
Personeelskosten	239
<b>Sub totaal lasten</b>	<b>423</b>
Financiële baten en lasten	0
Buitengewone lasten	3
<b>Resultaat (voordelig)</b>	<b>98</b>
<b>Totaal lasten</b>	<b>518</b>

### Toelichting

- In het algemeen kan gezegd worden dat de corona situatie een sterke invloed heeft gehad op de uitgaven. Veel plannen konden niet worden uitgevoerd, waardoor de lasten in veel gevallen ook lager uitvielen. Hier zal niet per kostenpost een opmerking over gemaakt worden.
- Gebouwen en terreinen. Ook in 2020 is er geen afschrijving van de woning geboekt vanwege het feit dat de WOZ-waarde hoger was dan de boekwaarde. Alleen op het kantoor zijn afschrijvingen gedaan.
- Huisvesting Harmelen. Het asbest dak van het kantoor is in 2020 vervangen waardoor de lasten op deze post aanzienlijk hoger waren dan het jaar ervoor.
- Auto's. In 2020 is één van de vier auto's ingeruild voor een jong gebruikte auto.

<sup>2</sup> Voor uitleg zie voetnoot 1.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

- **Inventaris.** De post hiervoor is in 2020 toegenomen door de toename van het aantal medewerkers op kantoor. Hierdoor zijn er extra investeringen gedaan voor ICT en meubilair.
- **Voorraden.** Er was een verschil in de boekenvoorraad bij de telling. Dit is voornamelijk veroorzaakt door rookschade van een aantal boeken die is ontstaan bij een brand naast de opslag. De afschrijving is in de staat van baten en lasten opgenomen zoals vorig jaar is afgesproken en komt daarmee niet terug in de buitengewone baten/lasten post.
- **Liquide middelen.** Eén van de Belfius bankrekeningen is in 2020 opgeheven. Hiermee is gecorrigeerd dat de rekening op naam stond van één van de bestuursleden i.p.v. op naam van de Stichting.
- **Handreiking.** In 2020 is een relatief grote toevoeging gedaan aan de voorziening. Dit is veroorzaakt doordat het familiecamp in Ukraine niet is doorgegaan (vanwege corona). Deze uitgave van €5000,- stond geboekt als kortlopende schuld en is daarmee weer vrijgevallen en toegevoegd aan de voorziening voor Handreiking.
- **Russisch magazine.** Deze voorziening is zoals in 2020 besloten door het bestuur opgeheven en toegevoegd aan de algemene reserve.
- **Buitengewone baten/lasten.** Er is een boekwinst van €2000,- gerealiseerd bij de inruil van een van de auto's. Het voorraadverschil in de boekenvoorraad is in de staat van baten en lasten opgenomen i.p.v. in deze post, omdat de verschillen acceptabel klein waren.
- **Brutosalarissen.** Deze zijn toegenomen door het aannemen van een extra werknemer (0,5 FTE) en de ondersteuning van een veldwerkersechtpaar in Israël voor de verspreiding van Bijbels. Verder zijn de salarissen van alle medewerkers verhoogd conform de CAO.
- **Pensioenen.** De pensioenuitgaven waren aanzienlijk hoger in 2020 door de correctie van de pensioenvoorziening van de medewerkers in Kiev, zoals is besloten in de bestuursvergadering van vorig jaar.
- **Automatisering.** Deze kosten zijn aanzienlijk hoger door de implementatie van een nieuw automatiseringssysteem. Dit was enigszins voorzien, maar niet met deze hoeveelheid. Daarentegen zal er ook in 2021 nog extra kosten gemaakt moeten worden voor de transitie. Dit is helaas minder soepel gegaan dan wat was gepland.
- **Digitale media.** Door de verdere digitalisering van het werk is er een aparte kostenpost opgenomen voor de productie hiervan. Men moet hierbij denken aan de



# Israël en de Bijbel

productie van websites, podcasts, video Bijbelstudies, etc.  
Daarmee is dit deel van het werk meer inzichtelijk.

- Voor de personeelskosten is de inschatting dat minimaal 90% hiervan bijdraagt aan het bereiken van de doelstellingen van de Stichting.

Ook dit jaar is het resultaat positief. Een deel is te verklaren door de ontstane corona situatie waardoor een aantal plannen niet door konden gaan. Echter de trend over de laatste jaren is een continue toename van de algemene reserve. Daarom wordt het bestuur en de directie opgeroepen om het 5 jaren plan significant aan te passen zodat de algemene reserve per jaar afneemt als gevolg van bestedingen overeenkomstig de doelstellingen van de Stichting. Ter verduidelijking, de algemene reserve kunnen alleen ingezet worden voor de doelstellingen van de Stichting.

Onderstaande plannen zijn hier nog niet op aangepast, omdat het bestuur en directie nog niet de gelegenheid heeft gehad om de plannen te herzien.

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886





## 10. Toekomstplannen voor 2021 e.v.

*NIET UIT DE BALANS BLIJKENDE VERPLICHTINGEN VOOR 2020*  
(BEDRAGEN \*1000 €)

Voor 2020 zijn een aantal activiteiten in gang gezet die in extra kosten zullen resulteren. Hieronder staan de activiteiten weergegeven.

Omschrijving	Verplichting
1. Videoserie (afhankelijk van corona situatie)	10
2. Migratie administratie systeem	5
Totaal:	15

### Toelichting:

#### *VOORTGANG REVISIE JIDDISCH NIEUWE TESTAMENT*

Vorige jaar is er een begin gemaakt met de revisie van de Jiddische tekst van het Nieuwe Testament (Henry Einspruch vertaling). Dit wordt gedaan door het aanpassen van de vocaaltekens naar het Jiddisch zoals ultraorthodoxen het lezen en het toevoegen van voetnoten waarbij archaische woorden worden verklaard. 1/5 van het Nieuwe Testament is gedaan. In 2021 wordt aan dit project doorgewerkt.

#### *PROJECT MATTHEÛSEVANGELIE*

In het eerste kwartaal van 2021 worden er 5000 exemplaren van het Jiddische Mattheüsevangelie in eigen beheer gedrukt. De uitgave heeft het formaat van een gebedenboek en achterin worden een aantal (Messiaanse) Psalmen toegevoegd.

#### *TWEEDE JIDDISCHE WEBSITE*

Er wordt een tweede Jiddische website gelanceerd. Op de eerste website, die eind 2020 online is gegaan, wordt het volledige Nieuwe Testament in het Jiddisch en Hebreeuws gezet. De tweede Jiddische website wordt gekoppeld aan de Hebreeuws-Jiddische uitgave van de Hebreeënbrief, die we in 2018 hebben gedrukt. Op de website worden korte artikelen geplaatst met thema's uit de Hebreeënbrief. De website komt in het Jiddisch en Engels.



# Israël en de Bijbel

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE78 0631 2873 3886

## *HEBREEUWS-ENGELS NIEUWE TESTAMENT*

Het merendeel van de Amerikaanse Joden heeft een liberale, cultureel Joodse of niet-godsdienstige achtergrond. Onder deze groep ervaren we veel openheid bij de verspreiding van Bijbels. Speciaal voor hen willen we in de zomer van 2021 een Hebreeuws-Engelse uitgave drukken van het Nieuwe Testament met een eigentijdse uitstraling. Voor het Engels maken we gebruik van de ESV-vertaling, wat een begrijpelijke maar tegelijk ook concordante vertaling is. Voor het Hebreeuws hebben we gekozen voor de Delitzsch-vertaling. Er worden 5000 exemplaren gedrukt.

## *ONDERSTEUNEN NIEUWE VELDWERKERS*

In augustus 2020 zijn er nieuwe werkers in Israël betrokken bij het werk van de bijbelverspreiding. Ze worden vanuit de stichting ondersteund. Het is de planning dat het jaarcontract in 2021 wordt voortgezet.

## *OVERIGE LANDEN*

Voor zover de coronasituatie het toelaat ligt het in de planning om het werk van de bijbelverspreiding voort te zetten in o.a. Israël, Zwitserland, Nederland, Duitsland, Amerika (New York) en Oost-Europa. Verder worden de online-publicaties uitgebreid en zullen de bijbelaanvragen die vanuit de verschillende websites binnenkomen, verzonden worden.

## *ADMINISTRATIE SYSTEEM*

Op dit moment wordt de administratie eenvoudig beheerd in een in software pakket wat in eigen beheer ontwikkeld is. Door de digitalisering van het werk is het systeem toe aan een upgrade. Om dit ook weer in eigen beheer te doen zou te veel financiële middelen vragen. Daarom is besloten om deze upgrade met een externe partij te doen (Procurios). Hier is in 2020 een begin mee gemaakt, maar ook in 2021 zullen er extra kosten gemaakt moeten worden om dit succesvol af te ronden.

## *KINDERBIJBEL*

In 2020 is er begonnen met het schrijven van een kinderbijbel waarin Gods plan met Israël centraal staat. Het is de bedoeling dat de kinderbijbel in september 2021 gedrukt gaat worden in samenwerking met uitgeverij Gideon.

## *BOEKEN*

- Er wordt gewerkt aan een nieuw boek met getuigenissen van Messiaanse gelovigen. Naast getuigenissen bevat het ook korte achtergrondinformatie over de huidige Israëlische



# Israël en de Bijbel

maatschappij. Het boek wordt geschreven in samenwerking met een Messiaanse gelovige in Israël. Het is de bedoeling dat het in mei 2021 gereed is om gedrukt te worden.

- Het boek 'Reading Moses seeing Jesus' wordt uitgegeven in samenwerking met de Middernachtsroep en de Israëlische organisatie One for Israel. Het is een uitgebreide versie van het boekje 'Het ultieme doel van de Thora' wat we in 2016 uitgaven.

## VIDEOSERIE

In samenwerking met evangelist Jacques Brunt wordt er gewerkt aan een videoserie waarin Gods plan met Israël onder de aandacht wordt gebracht. In de video's zal Christian Stier de Joodse context van het Nieuwe Testament behandelen en zal Jac Brunt een boodschap voor het hart geven. In de serie komen ook een aantal getuigenissen voor van Messiaanse gelovigen en wordt er een brug geslagen naar de beide doelstellingen van Israël en de Bijbel.

De video's, die op DVD zullen worden uitgegeven, worden met een werkboek ondersteund. Als de coronamaatregelen het toelaten worden de video's in het najaar in Israël opgenomen.

De doelstelling voor de Stichting blijven ongewijzigd: *de verspreiding van het Evangelie van Jezus Christus door middel van de aanbidding van de Heilige Schrift aan het Joodse volk in binnen- en buitenland.*

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE78 0631 2873 3886